



## Европейская конвенция по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания \*

Страсбург, 26 ноября 1987 года

*Неофициальный перевод*

---

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

принимая во внимание положения Конвенции о защите прав человека и основных свобод,

напоминая, что в соответствии с положениями статьи 3 указанной Конвенции "никто не должен подвергаться пыткам и бесчеловечному или унижающему достоинство обращению или наказанию",

отмечая, что механизм, предусмотренный настоящей Конвенцией, применяется в отношении лиц, заявляющих о том, что они являются жертвами нарушений положений статьи 3,

будучи убежденными, что защита лиц, лишенных свободы, от пыток и бесчеловечного или унижающего их достоинство обращения или наказания, могла бы быть усилена внесудебными средствами превентивного характера, основанными на посещениях,

согласились о нижеследующем:

### Глава I

#### Статья 1

Учреждается Европейский Комитет по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (далее именуемый "Комитет"). Комитет посредством посещений изучает обращение с лицами, лишенными свободы, в целях усиления, в случае необходимости, защиты их от пыток и от бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания.

#### Статья 2

Каждая Сторона разрешает посещения, в соответствии с настоящей Конвенцией, любого места в пределах своей юрисдикции, где содержатся лица, лишенные свободы органами государственной власти.

---

(\*) Текст изменен в соответствии с положениями Протоколов № 1 и № 2 которые вошли в силу 1 марта 2002 года.

### **Статья 3**

Комитет и компетентные национальные органы заинтересованной Стороны сотрудничают друг с другом в применении настоящей Конвенции.

## **Глава II**

### **Статья 4**

- 1 Число членов Комитета равно числу Участников Конвенции.
- 2 Члены Комитета избираются из числа лиц, обладающих высокими моральными качествами, известных своей компетентностью в области прав человека или имеющих профессиональный опыт в областях, охватываемых настоящей Конвенцией.
- 3 Не допускается членство в Комитете двух лиц, являющихся гражданами одного и того же государства.
- 4 Члены Комитета участвуют в нем в личном качестве, они независимы и беспристрастны в отправлении своего мандата и способны эффективно выполнять свои обязанности.

### **Статья 5 <sup>[1]</sup>**

- 1 Члены Комитета избираются Комитетом министров Совета Европы абсолютным большинством голосов из списка, составляемого Бюро Консультативной Ассамблеи Совета Европы; национальная делегация каждой Стороны в Консультативной Ассамблее выдвигает трех кандидатов, из которых не менее двух являются ее гражданами.

В случае избрания членом Комитета Государства-нечлена Совета Европы, Секретариат Консультативной Ассамблеи обращается с просьбой к парламенту заинтересованного государства представить трех кандидатов, из которых не менее двух имеют его гражданство. Избрание Комитетом министров происходит после консультации с заинтересованной Стороной.

- 2 Такая же процедура соблюдается при заполнении открывающихся вакансий.
- 3 Члены Комитета избираются сроком на четыре года. Они могут быть переизбраны на два срока. Однако срок полномочий трех членов из числа избранных на первых выборах истекает через два года. Члены Комитета, чей срок полномочий истекает по окончании первого двухлетнего периода, определяются Генеральным секретарем Совета Европы путем жребия сразу после первых выборов.
- 4 С целью обеспечения по мере возможности переизбрания половины состава Комитета каждые два года Комитет министров может до проведения любых следующих выборов принять решение о том, что один или несколько избираемых членов будут иметь иной, чем четыре года, срок полномочий, при этом срок их полномочий не может быть более шести или менее двух лет.

---

(\*) Текст изменен в соответствии с положениями Протоколов № 1 и № 2.

- 5 В случаях, если речь идет о нескольких сроках полномочий, и если Комитет министров действует в соответствии с положениями предыдущего пункта, распределение сроков полномочий определяется Генеральным секретарем Совета Европы путем жребия сразу после выборов.

#### **Статья 6**

- 1 Комитет собирается при закрытых дверях. Кворум равен большинству членов Комитета. Решения принимаются большинством присутствующих членов при условии соблюдения положений пункта 2 статьи 10.
- 2 Комитет разрабатывает собственные Правила процедуры.
- 3 Работа Секретариата Комитета обеспечивается Генеральным секретарем Совета Европы.

### **Глава III**

#### **Статья 7**

- 1 Комитет организует посещения мест, упоминаемых в статье 2. Наряду с периодическими посещениями Комитет, с учетом конкретных обстоятельств, может организовывать также и другие посещения, если сочтет это необходимым.
- 2 По общему правилу посещения осуществляются не менее чем двумя членами Комитета. Комитет может, если считает это необходимым, воспользоваться помощью экспертов и переводчиков.

#### **Статья 8**

- 1 Комитет уведомляет Правительство заинтересованной Стороны о своем намерении совершить посещение. После такого уведомления он вправе в любое время совершить посещение любого места, упоминаемого в статье 2.
- 2 Сторона должна предоставить Комитету для выполнения его задач следующее:
  - a доступ на свою территорию и право передвижения по ней без ограничений;
  - b полную информацию о местах содержания лиц, лишенных свободы;
  - c неограниченный доступ в любое место, где находятся лица, лишенные свободы, включая право передвижения внутри таких мест без ограничений;
  - d другую информацию, которой располагает Сторона и которая необходима Комитету для выполнения его задачи. При поиске такой информации Комитет соблюдает применяемые нормы национального права и профессиональной этики.
- 3 Комитет вправе беседовать с лицами, лишенными свободы, наедине.
- 4 Комитет вправе свободно вступать в контакт с любым лицом, которое, как он полагает, может предоставить ему соответствующую информацию.
- 5 В случае необходимости Комитет может немедленно доводить до сведения компетентных органов заинтересованной Стороны свои замечания.

### **Статья 9**

- 1 В исключительных обстоятельствах компетентные органы заинтересованной Стороны могут обратиться к Комитету с представлением, содержащим возражения в отношении времени или места посещения, предусмотренных Комитетом. Такие представления могут быть сделаны только по соображениям, связанным с вопросами национальной обороны, общественной безопасности или из-за серьезных беспорядков в местах содержания лиц, лишенных свободы, медицинского состояния лица или в случае проведения неотложного допроса в связи с совершением тяжкого уголовного преступления.
- 2 В случае такого представления Комитет и заинтересованная Сторона незамедлительно проводят консультации в целях выяснения положения и достижения соглашения о мерах, позволяющих Комитету безотлагательно приступить к исполнению своих функций. Такие меры могут включать в себя перевод в другое место любого лица, которое Комитет намерен посетить. Пока посещение не состоится, Сторона обязана предоставлять Комитету информацию о любом интересующем его лице.

### **Статья 10**

- 1 После каждого посещения Комитет составляет доклад о фактах, установленных во время посещения, с учетом всех замечаний, которые могли быть представлены ему заинтересованной Стороной. Он направляет этой Стороне доклад, содержащий необходимые с точки зрения Комитета рекомендации. Комитет может вступать в консультации со Стороной с целью внесения предложений, если в этом есть необходимость, по улучшению защиты лиц, лишенных свободы.
- 2 Если Сторона не вступает в сотрудничество или отказывается исправить ситуацию в свете рекомендаций Комитета, Комитет может, после того как Сторона имела возможность изложить свою позицию, принять решение большинством в две трети голосов своих членов сделать публичное заявление по данному вопросу.

### **Статья 11**

- 1 Информация, собранная Комитетом в связи с посещением, его доклад и консультации с заинтересованной Стороной являются конфиденциальными.
- 2 Комитет публикует свой доклад вместе с любыми комментариями заинтересованной Стороны в любое время по просьбе этой Стороны.
- 3 В то же время, никакие сведения личного характера не могут быть преданы гласности без ясно выраженного согласия заинтересованного лица.

### **Статья 12 <sup>[2]</sup>**

Комитет ежегодно представляет Комитету министров, при соблюдении правил конфиденциальности, предусмотренных положениями статьи 11, общий отчет о своей деятельности, который передается Консультативной Ассамблее, а также любому Государству-нечлену Совета Европы, Участнику Конвенции, и предается гласности.

---

(\*) Текст изменен в соответствии с положениями Протокола № 1.

### **Статья 13**

Члены Комитета, эксперты и другие лица, оказывающие помощь Комитету, обязаны, как во время, так и по истечении срока своих полномочий, сохранять в тайне факты или информацию, которые стали им известны в связи с исполнением своих обязанностей.

### **Статья 14**

- 1 Имена лиц, оказывающих помощь Комитету, должны быть указаны в уведомлении, направляемом в соответствии с положениями пункта 1 статьи 8.
- 2 Эксперты действуют в соответствии с указаниями и под руководством Комитета. Они должны обладать специальными знаниями и опытом в областях, охватываемых настоящей Конвенцией, и должны быть так же независимы, беспристрастны и способны эффективно выполнять свои функции, как и члены Комитета.
- 3 Сторона может в порядке исключения заявить, что эксперту или иному лицу, оказывающему помощь Комитету, не разрешается участвовать в посещении соответствующего места в пределах ее юрисдикции.

## **Глава IV**

### **Статья 15**

Каждая Сторона сообщает Комитету наименование и адрес государственного органа, в чью компетенцию входит получение уведомлений для ее Правительства, и имя должностного лица для связи, которое она может назначить.

### **Статья 16**

Комитет, его члены и эксперты, упомянутые в пункте 2 статьи 7, пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в Приложении к настоящей Конвенции.

### **Статья 17**

- 1 Настоящая Конвенция не наносит ущерба положениям внутреннего права или любого международного соглашения, предусматривающего более широкую защиту для лиц, лишенных свободы.
- 2 Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как ограничение или умаление компетенции органов Европейской конвенции по правам человека или обязательств, принятых на себя Сторонами в соответствии с этой Конвенцией.
- 3 Комитет не посещает те места, которые действительно и на регулярной основе посещаются представителями или делегациями держав-покровительниц или Международного Комитета Красного Креста на основании Женевских конвенций от 12 августа 1949 года и Дополнительных Протоколов к ним от 8 июня 1977 года.

## Глава V

### Статья 18 <sup>[1]</sup>

- 1 Настоящая Конвенция открыта для подписания Государствами-членами Совета Европы. Она подлежит ратификации, принятию или утверждению. Ратификационные грамоты, документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Комитет министров Совета Европы может пригласить любое Государство - нечлена Совета Европы присоединиться к Конвенции.

### Статья 19 <sup>[1]</sup>

- 1 Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с даты, когда семь Государств-членов Совета Европы выразят согласие принять на себя обязательства, предусмотренные настоящей Конвенцией, в соответствии с положениями статьи 18.
- 2 В отношении каждого Государства, которое впоследствии выразит согласие принять на себя обязательства, предусмотренные Конвенцией, она вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с даты сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении или присоединении.

### Статья 20 <sup>[1]</sup>

- 1 Каждое Государство может, при подписании или при сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении или присоединении, определить территорию или территории, в отношении которых применяется настоящая Конвенция.
- 2 Каждое Государство может впоследствии в любое время посредством заявления, адресованного Генеральному секретарю Совета Европы, распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, определенную в заявлении. В отношении этой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с даты получения Генеральным секретарем такого заявления.
- 3 Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, может быть отозвано в отношении любой территории, определенной таким заявлением, путем направления уведомления Генеральному секретарю. Отзыв вступает в силу в первый день месяца по истечении трех месяцев с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

### Статья 21

Никакие оговорки в отношении положений настоящей Конвенции не допускаются.

### Статья 22

- 1 Каждая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем направления уведомления Генеральному секретарю Совета Европы.

---

(\*) Текст изменен в соответствии с положениями Протокола № 1.

- 2 Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении двенадцати месяцев с даты получения уведомления Генеральным секретарем.

**Статья 23** <sup>[1]</sup>

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет Государства-члены, а также любое Государство-нечлена Совета Европы, являющееся Участником Конвенции:

- a о каждом подписании;
- b о сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты, документа о принятии или утверждении или присоединении;
- c о каждой дате вступления в силу Конвенции в соответствии с положениями статей 19 и 20;
- d о любом другом акте, уведомлении или сообщении, имеющем отношение к настоящей Конвенции, за исключением решений, принимаемых в соответствии с положениями статей 8 и 10.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге 26 ноября 1987 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенную копию каждому Государству-члену Совета Европы.

---

(\*) Текст изменен в соответствии с положениями Протокола № 1.